



ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
(СПбГУ)

## П Р И К А З

12.02.2019

№ 1124/1

Об утверждении  
учебно-методической документации  
дополнительной образовательной  
программы (шифр В1.2247.\*)

В соответствии с приказом первого проректора по учебной, внеучебной и учебно-методической работе от 22.08.2016 № 6372/1 «Об утверждении Регламента создания и реализации дополнительных образовательных программ» (с последующими изменениями и дополнениями)

### ПРИКАЗЫВАЮ:

1. Утвердить учебно-методическую документацию по дополнительной профессиональной образовательной программе повышения квалификации «Основы юридического перевода» по направлению подготовки «Лингвистика», (шифр В1.2247.\*):
  - 1.1. Компетентностно-ориентированный учебный план (регистрационный номер 18/2247/1) (Приложение №1);
  - 1.2. Календарный учебный график (Приложение №2);
  - 1.3. Общую характеристику (шифр В1.2247.\*) (Приложение №3).
2. Начальнику Управления по связям с общественностью Зайнуллину Т.Т. обеспечить публикацию настоящего приказа на сайте СПбГУ.
3. За разъяснением содержания настоящего приказа следует обращаться посредством сервиса «Виртуальная приемная» на сайте СПбГУ к начальнику Управления образовательных программ.
4. Предложения по изменению и/или дополнению настоящего приказа направлять на адрес электронной почты [org@spbu.ru](mailto:org@spbu.ru).
5. Контроль за исполнением настоящего приказа оставляю за собой.

Основание: служебная записка директора Центра дополнительных образовательных программ Факультета иностранных языков от 21.12.2018 № 04/1-12-162, выписка из протокола заседания Учебно-методической комиссии по УГСН «Языкознание и литературоведение» от 28.12.2018 № 06/45-03-2-2.

Начальник  
Управления образовательных программ

М.А. Соловьева

Приложение №1 к приказу  
начальника  
Управления образовательных программ

от 12.02.2019 № 11247

**Санкт-Петербургский государственный университет**  
**КОМПЕТЕНТНОСТНО-ОРИЕНТИРОВАННЫЙ УЧЕБНЫЙ ПЛАН**  
**дополнительной профессиональной образовательной программы**

*Основы юридического перевода*  
*Introduction to Legal Translation*

<b>подвид программы</b>	<i>ДОП повышения квалификации</i>
<b>позиция в лицензии</b>	<i>Дополнительное профессиональное образование</i>
<b>по направлению</b>	
<b>(специальности)</b>	45.03.02 <i>Лингвистика</i>
<b>по профилю (профилям)</b>	<i>Не предусмотрено</i>
<b>Форма обучения:</b>	<i>очная</i>
<b>Язык(и) обучения:</b>	<i>русский</i>

Регистрационный номер учебного плана	18/2247/1
--------------------------------------	-----------

Санкт-Петербург

**Раздел 1. Формируемые компетенции****1.1. Компетенции, формируемые в результате освоения образовательной программы**

Профиль	Код компетенции	Наименование и (или) описание компетенции
	ДК-1	Способен к лексико-семантическому анализу текста
	ДК-2	Способен к анализу грамматических моделей и структур
	ДК-3	Способен к усвоению навыков фонетической организации речи
	ДК-4	Способен к переводческому анализу текста
	ДК-5	Способен к освоению социолингвистических норм языка
	ДК-6	Способен к освоению прагматических аспектов перевода

**Раздел 2. Организация обучения и итоговой аттестации**

Групоёмкость, зачётных единиц	Коды компетенций	Наименование учебной дисциплины, практики, формы научно-исследовательской работы, процедуры аттестации	Виды аттестации	Формы аттестации	Число часов контакт- ной работы	Число часов самосто- ятельной работы
<b>Учётных недель 09</b>						
<b>Базовая часть периода обучения</b>						
3	ДК-1, ДК-2, ДК-3, ДК-4, ДК-5, ДК-6	[060154] Основы юридического перевода Introduction to Legal Translation	итоговая аттестация	итоговый экзамен	72	36
<b>Вариативная часть периода обучения</b>						
<b>Не предусмотрено</b>						

Приложение №2 к приказу  
начальника  
Управления образовательных программ

от 12.02.2019 № 1124/п

**КАЛЕНДАРНЫЙ УЧЕБНЫЙ ГРАФИК**  
дополнительной профессиональной образовательной программы  
«Основы юридического перевода»  
Шифр образовательной программы В1.2247.\*

**Вариант реализации 1**

№ п/п	Вид учебной работы	Продолжительность, в днях
1	Учебные занятия	17
2	Итоговая аттестация	1

Приложение №3 к приказу  
начальника  
Управления образовательных программ

от 12.02.2019 № 1124/п

**Санкт-Петербургский государственный университет**  
**ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА**  
**дополнительной профессиональной образовательной программы**

*Основы юридического перевода*  
*Introduction to Legal Translation*

<b>подвид программы</b>	<i>ДОП повышения квалификации</i>
<b>позиция в лицензии</b>	<i>Дополнительное профессиональное образование</i>
<b>по направлению (специальности)</b>	<i>45.03.02 Лингвистика</i>
<b>по профилю (профилям)</b>	<i>Не предусмотрено</i>
<b>Форма обучения:</b>	<i>очная</i>
<b>Язык(и) обучения:</b>	<i>русский</i>
<b>Срок(и) обучения</b>	<i>9 учетных недель</i>

## Раздел 1. Общая информация об образовательной программе

### 1.1. Цель (аннотация/ миссия) ДОП:

Приобретение базовых навыков перевода юридических текстов и документов с английского языка на русский и с русского языка на английский. Программа предназначена для дипломированных специалистов, владеющих английским языком и желающих получить дополнительную квалификацию переводчика. Программа рассчитана на формирование специальных теоретических знаний и овладение профессиональными навыками письменного перевода юридических текстов.

### 1.2. Компетенции, формируемые в результате освоения дополнительной образовательной программы:

Код компетенции	Наименование и (или) описание компетенции
ДК-1	Способен к лексико-семантическому анализу текста
ДК-2	Способен к анализу грамматических моделей и структур
ДК-3	Способен к усвоению навыков фонетической организации речи
ДК-4	Способен к переводческому анализу текста
ДК-5	Способен к освоению социолингвистических норм языка
ДК-6	Способен к освоению прагматических аспектов перевода

### 1.3. Требования к профессорско-преподавательскому составу, необходимому для реализации образовательной программы:

Наличие диплома о высшем филологическом образовании и опыт практической работы не менее 3 лет по направлению ESP Legal English.

### 1.4. Условия реализации, делающие ДОП уникальной или дающие дополнительные конкурентные преимущества на рынке образовательных услуг:

Преподаватели имеют высокую квалификацию и опыт работы, периодически проходят стажировки за рубежом.

### 1.5. Возможные модели особенности реализации: отсутствуют.

## Раздел 2. Таблица соответствия действующих профессиональных стандартов направлению подготовки

Код профессионального стандарта по классификации Минтруда	Область профессиональной деятельности	Вид профессиональной деятельности	Наименование профессионального стандарта (с последующими изменениями и дополнениями)
01.004	Образование и наука	Педагогическая деятельность в профессиональном обучении, профессиональном образовании, дополнительном профессиональном образовании	№ 514 «Педагог профессионального обучения, профессионального образования и дополнительного профессионального образования»